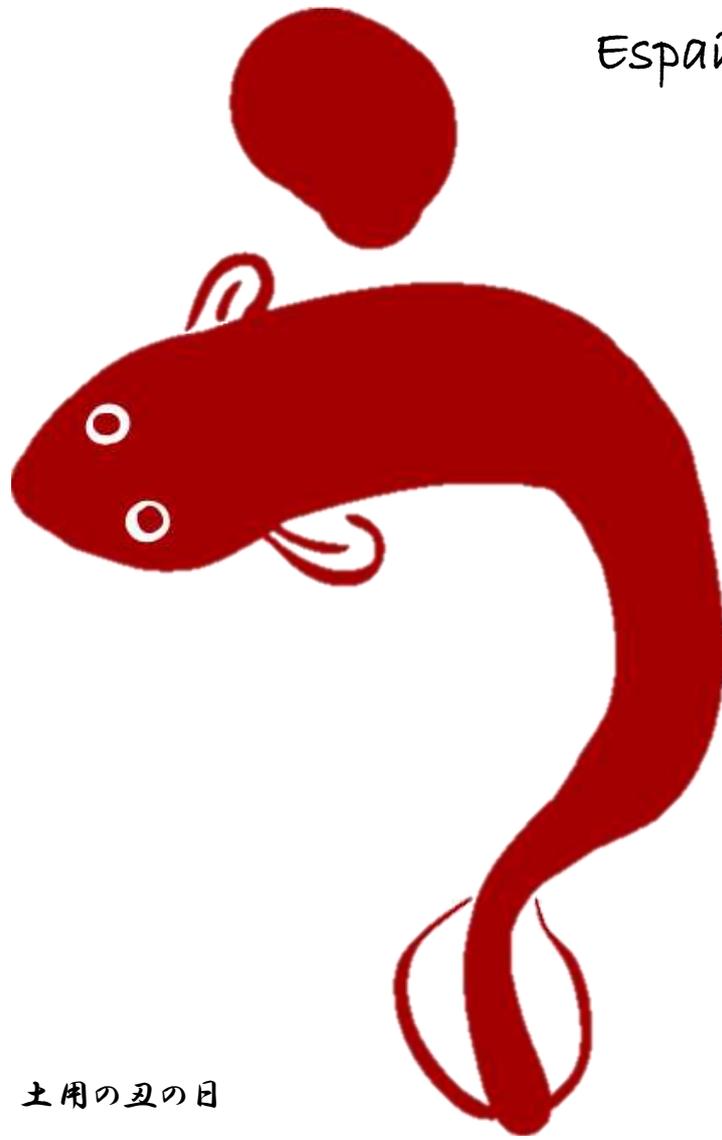


Español / ス페인語



HIRO
CLUB
NEWS

Doyo no Ushi no Hi: 土用の丑の日

JULIO 2018

- ☀ **Noticias de la Municipalidad**
- ☀ **Información de Eventos**
- ☀ **Museos**
- ☀ **Deportes – Béisbol**
– Fútbol
- ☀ **Instalaciones Municipales**



Sala de Consultas para ciudadanos extranjeros de Hiroshima

¿Tiene problemas en su vida cotidiana en Hiroshima? ¿No entiende japonés y está preocupado por no saber resolver su problema o dónde consultar?

**Traductores de Chino, Español y Portugués de la Sala de Consultas de Hiroshima le ayudarán totalmente gratis y con la más estricta confidencialidad.
Consúltenos con toda tranquilidad.**

Días y horas en los que puede consultar : 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| ▶ Traductor de Español | Lunes, Miércoles, Viernes |
| ▶ Traductor de Chino | Lunes a Viernes |
| ▶ Traductor de Portugués | Martes, Jueves, Viernes |
- Cerrado en días festivos, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.
 - Consulta para otros idiomas además de Chino, Español y Portugués. Contamos con la cooperación de traductores voluntarios. En este caso tenga en cuenta que no se puede contactar de inmediato con ellos.

Dirección de la Sala de Consultas :

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima (Hiroshima Kokusai Kaigijo, 1 kai) en la Sala de Intercambio Internacional, dentro del Parque Conmemorativo de la Paz (Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)

TEL 082-241-5010

FAX 082-242-7452

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>

Consulta ambulante en la Municipalidad de Aki-ku

Idiomas: Español o Portugués

Días: 1^{er} y 3^{er} viernes de cada mes (6 y 20 de julio)

Horario: 10:30 a.m. – 12:30 p.m. / 1:30 p.m. - 3:30 p.m.

Lugar: Municipalidad de Aki-ku, 2^a planta (Kusei Chosei Ka)
Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36

No habrá consultas en días festivos, 6 de agosto y del 29 de diciembre al 3 de enero.



Noticias de la Municipalidad

Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
Salón de Intercambio Internacional
Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima
Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

Julio, 2018

Seguro Nacional de Salud para el Año Fiscal 2018

平成30年度国民健康保険料 保険料率が決まりました(2018.06.01「ひろしま市民と市政」P3)

Se ha decidido la prima del Seguro Nacional de Salud (NHI) (Kokumin Kenko Hoken) para el año fiscal 2018 y el aviso de pago y el folleto se enviarán a los residentes de la ciudad de Hiroshima el 11 de junio.

El NHI es uno de los programas de seguro de salud disponibles en Japón. Está respaldado por las primas de seguro pagadas por los miembros de NHI y, a su vez, paga una parte de los tratamientos médicos de los miembros. Se requiere que los residentes de la ciudad de Hiroshima se unan al NHI si no son miembros del Sistema de Seguro de Cuidado a Largo Plazo o no reciben un seguro de salud quienes los emplean. El jefe del hogar es responsable del pago de las primas, que se calculan todos los años en función de los ingresos del hogar y la cantidad de miembros del hogar.

INFORMACION: Hoken Nenkin Ka (Seguro Nacional y División de Pensiones),
Tel. 504-2159 Fax. 504-2135

Advertencia de intoxicación alimentaria

カンピロバクター食中毒にご注意を(2018.06.01「ひろしま市民と市政」P3)

El caso más común de intoxicación Alimentaria en esta temporada es la bacteria Campylobacter. Como esta es la mejor temporada para disfrutar de barbacoas en el exterior, aumenta el riesgo de intoxicación alimentaria. La bacteria incluso puede estar presente en la carne fresca. Aprenda sobre esta bacteria y evite la intoxicación alimentaria causada por ella.

Incluso las Carnes Frescas pueden ser peligrosas.

Las bacterias Campylobacter normalmente habitan en el tracto intestinal de animales como pollos, cerdos y ganado. Las bacterias se detectan con frecuencia en alimentos derivados de estos animales, que están contaminados durante el procesamiento. La carne cruda y poco cocida tiene un alto riesgo de causar intoxicación alimentaria.

Incluso pequeñas cantidades de la bacteria causan intoxicación alimentaria. Los síntomas como diarrea, fiebre y / o dolor abdominal generalmente ocurren de uno a siete días después de la infección. Los niños y las personas mayores cuyos sistemas inmunológicos son débiles deben ser especialmente cuidadosos.

Consejos para prevenir la intoxicación alimentaria causada por la bacteria Campylobacter

ÿ Cocine bien la carne hasta que su color haya cambiado completamente.

ÿ NO coma carne cruda o poco cocida.

ÿ Lávese bien y esterilice sus manos y utensilios de cocina, como las tablas de cortar y los cuchillos de cocina que se usen para preparar carne cruda. Cuando cocine, asegúrese de mantener separados los utensilios de cocina para carne cruda de los cubiertos.

ÿ Mantenga la carne separada de los vegetales y otros alimentos que se coman crudos.

INFORMACION: Shokuhin Hoken Ka (División de Alimentos y Salud Pública),
Tel. 241-7434 Fax. 241-2567

Eventos de Temporada Julio 2018

Ⓔ Los eventos están sujetos a posibles cambios.

Contacte con la oficina correspondiente antes de su visita.

Eventos en la ciudad de Hiroshima

4, 11, 18 y 25 de julio; 1, 8, 22 y 29 agosto

Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんか 広島県民文化センター「ひろしまかぐら 広島神楽」ていきこうえん 定期公演

HORA: 7:00 p.m. – 8:45 p.m. (el lugar estará abierto a las 6:00 p.m.)

LUGAR: Centro Cultural de la Prefectura de Hiroshima, Ote-machi, Naka-ku (ubicado cerca de la Avenida Comercial de Hondori)

ACCESO: Desde la parada del tranvía de Kamiya-cho-nishi ode Hondori, son 3 minutos a pie.

BOLETOS: ¥1,000 ² Todos los asientos son sin reservación.

² Los boletos se venderán a partir de las 5:00 p.m. el día del evento en el centro.
No hay boletos con anticipación.

INFORMACION: Centro Cultural de la Prefectura de Hiroshima 082-245-2311

Domingo 10 de junio – sábado 7 de julio

Ajisai (Hortensia) Festival en el Templo Kannon-ji かんのんじ 観音寺 まつ あじさい祭り

HORA: 8:30 a.m. – 5:00 p.m. { Festival *Ajisai*. En junio 10 desde las 10 en adelante.

LUGAR: Templo de Kannon-ji, Saeki-ku

ACCESO: Tome el bus que va a Higashi-kannondai Danchi desde la parada del tranvía Rakurakuen en la Estación JR Itsukaichi (JR Línea Sanyo) y baje en Kannondai Iriguchi. Se hacen 5 minutos a pie.

INFORMACION: Templo Kannon-ji 082-924-1340

© 5,000 hortensias de 400 variedades florecerán desde mediados de junio hasta principios de julio en el Templo Kannon-ji.

© El 10 de junio, se abrirá al público una exposición de *nehanzu* (un cuadro de Buda entrando al Nirvana).

El 17 de junio, el “Mercado de Comida, Música y Miscelánea” se llevará a cabo de 10 a.m. a 3 p.m. Exhibición de *Ajisai* y *Fūrin*, habrá un festival de campanas de viento durante el evento.

Domingos 1 y 15 de julio

Hiroshima Minato Marché ひろしまみなとマルシェ

HORA: 8:00 a.m. – 2:00 p.m.

LUGAR: El espacio abierto entre las terminales este y oeste del puerto de Hiroshima, Minami-ku

ACCESO: Tome el tranvía nº 1, 3 o 5 con destino al puerto de Hiroshima y baje en la última parada, el puerto de Hiroshima.

INFORMACION: Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

© Puede comprar y probar verduras frescas cultivadas localmente y otros productos alimenticios en el mercado.

Sábado 8 de julio

Tanabata (festival de las estrellas) Ceremonia del Té たなばたちゃかい 七夕茶会

HORA: TBC

LUGAR: Jardín de Shukkeien

ACCESO: Desde la parada de tranvía de Shukkeien-mae (línea Hiroden Hakushima), se hacen 5 minutos a pie.

ADMISION GRATIS: Adultos - ¥260, universitarios y estudiantes de preparatoria - ¥150

Estudiantes de secundaria y primaria - ¥100

² Se requiere también una cuota para la ceremonia del té.

INFORMACION: Jardín de Shukkeien 082-221-3620

© *Tanabata* es el festival de las estrellas que generalmente se celebra el 7 de julio de cada año.

Jueves 19 de julio - miércoles 29 de agosto**Aventura Pixar “Qué pasaría si...”**

ピクサーアドベンチャー「もしも」から始まる、冒険の世界

HORA: 10:00 a.m. – 6:00 p.m. (Admisión hasta las 5:30 p.m.)**LUGAR:** Sala NTT CRED, Motomachi CRED Pacela 11F, Motomachi, Naka-ku**ACCESO:** • Baje en la estación *Astramline* de Kencho-mae.

, Baje en la parada del tranvía Kamiya-cho-higashi o Kamiya-cho-nishi.

BOLETOS: w Con anticipación: Estudiantes de secundaria para arriba - ¥1,000
4 años de edad – estudiantes de primaria - ¥500

w En la entrada: Estudiantes de secundaria para arriba - ¥1,200

4 años de edad – estudiantes de primaria - ¥600

2 Entrada gratuita para niños de 3 años para abajo

2 Niños menores de los de escuela primaria deben ir acompañados por sus tutores.

INFORMACION: Oficina TSS 082-253-1010 (días laborales, 10 a.m. – 6 p.m.)**Sábado 21 de julio – domingo 2 de septiembre****Exhibición de Anfibios y Reptiles: El Maravilloso Mundo de las Ranas, las****Serpientes y las Lagartijas**

カエルとヘビ・トカゲのふしぎな世界 両生類・は虫類展

HORA: 11:00 a.m. – 6:00 p.m. (Entrada permitida hasta las 5:30 pm.)**LUGAR:** Hiroshima Marina Hop, Mermaid Space, Kanon-shin-machi, Nishi-ku**ACCESO:** Tome el bus No. 3 (desde la Estación de Hiroshima) o el No. 8 (desde la Estación de Yokogawa) que van a Kanon Marina Hop / Helipuerto de Hiroshima y baje en la última parada, Kanon Marina Hop.**BOLETOS:** w Con anticipación: De 18 años para arriba: ¥800

De 6 a 17 años: ¥600

De 3 a 5 años: ¥400

w A la entrada: De 18 años para arriba: ¥1,000

De 6 a 17 años: ¥800

De 3 a 5 años: ¥600

2 Admisión gratis para niños de 2 años para abajo.

2 Los boletos con anticipación los puede adquirir en tiendas de autoservicio (Seven-Eleven, Lawson y FamilyMart), EDION Hiroshima (SUNMALL, 1^{er} piso), Tienda Departamental de Fukuya (Estación de Hiroshima) y Alpark Tenmaya.**INFORMACION:** Oficina TSS 082-253-1010 (entre semana, 10 a.m. – 6 p.m.)**Jueves 26 y viernes 27 de julio****Festival de Sumiyoshisan すみよしさん****HORA:** No hay una hora específica de inicio. La mayoría de los visitantes viene en la tarde.**LUGAR:** Santuario de Sumiyoshi, Sumiyoshi-cho, Naka-ku**ACCESO:** j Tome el bus No. 24 y baje en Sumiyoshi-cho. Se hacen 5 minutos a pie.

k Tome los buses No. 3 o 6 y baje en Kako-machi. Se hacen 3 minutos a pie.

INFORMACION: Santuario de Sumiyoshi 082-241-0104

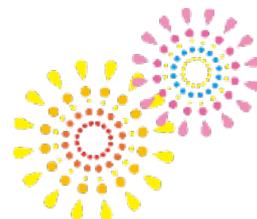
© Los Fuegos Artificiales comenzarán a las 8:00 p.m. en ambos días. También habrá una demostración del remo de un barco de estilo antiguo en el río y el espectáculo kagura.

Sábado 28 de julio**2018 Festival de Fuegos Artificiales del Puerto de Hiroshima**

2018広島みなと夢花火大会

HORA: 8:00 p.m. – 9:00 p.m. ® Inicio del evento: 7:00 p.m. – 7:40 p.m.**LUGAR:** Puerto de Hiroshima 10,000 ton Class Berth, Minami-ku**ACCESO:** Tome el tranvía con destino a Hiroshima-ko (Línea Hiroden Ujina) y baje en Kaigan-dori. Se hacen 15 minutos a pie.**INFORMACION:** Comité del *Festival* de Hiroshima 082-554-1813 (entre semana, 9 a.m. – 5:45 p.m.)

© En caso de fuertes lluvias los Fuegos Artificiales del día 28 serán cancelados o pospuestos.



Sábado 28 de julio**Representación del Festival *Nagoshi* en el Santuario de Nagatsuka y *Taiko*****(tambores japoneses tradicionales) 2018** ながつかじんじやなごしさい ほうのうこうえん
長束神社夏越祭 奉納公演 2018**HORA:** ⑧ Ritual: Desde las 6:00 p.m. en adelante ⑧ Ejecución de *Taiko*: Desde las 7:00 p.m. en adelante**LUGAR:** Santuario de Nagatsuka, Asaminami-ku**ACCESO:** Desde la Estación de Aki-nagatsuka (Línea JR Kabe), se hacen 10 minutos a pie.**CUOTA:** Gratis**INFORMACION:** *Taiko Honpo Kaburaya* 082-509-0320 Sitio web: <http://kaburaya.net>**Miércoles 1º de agosto****Ceremonia a las Víctimas de la Bomba Atómica en el Jardín Shukkeien**げんばくぎせいしやいれいくようしき
原爆犠牲者慰霊供養式**LUGAR:** Jardín de Shukkeien**ACCESO:** Desde la parada del tranvía Shukkeien-mae, se hacen 5 minutos a pie.**CUOTA:** Cuota de admisión al jardín

}	Adultos - ¥260, Universitarios y
	estudiantes de preparatoria - ¥150
	Estudiantes de secundaria y primaria - ¥100

INFORMACION: Jardín de Shukkeien 082-221-3620**Lunes 6 de agosto****La 73^{ra} Ceremonia del Memorial por la Paz** だい かいへいわきねんしきてん
第73回平和記念式典**HORA:** 8:00 a.m. – 8:45 a.m.**LUGAR:** Frente al Monumento dedicado a las víctimas de la bomba atómica, Parque Memorial de la Paz**INFORMACION:** *Shimin Katsudo Suishin Ka* (División para la promoción de las actividades de los ciudadanos, la ciudad de Hiroshima)082-504-2103 E-mail: katsudo@city.hiroshima.lg.jp

© El 6 de agosto a las 8:15 a.m., al doble de la campana realizado por un representante de las familias afectadas y un representante de la juventud, se guarda un momento de silencio por los caídos. En ese momento las sirenas de las fabricas al igual que campanas de templos e iglesias se escuchan en toda la ciudad, y Hiroshima queda envuelta en una plegaria. Dentro de la Ceremonia, El Alcalde de Hiroshima envía una declaración de paz dirigida al mundo entero. En este día, la gente recuerda lo ocurrido ese agosto 6 de 1945, y en sus oraciones, reflexiona sobre el significado de la paz.

✓ Ya se aceptan reservaciones de personas que no son de habla japonesa para la Ceremonia del Memorial por la paz 2018

La División de Relaciones Internacionales de la Ciudad de Hiroshima ya está recibiendo solicitudes de lugares con traducción simultánea para personas que no hablan japonés (Solo en inglés) para la Ceremonia del Memorial por la Paz de este año.

<PARA INSCRIBIRSE>

Complete el Formulario de reservación y la lista de asistentes, y envíelos a la División de Relaciones Internacionales a kokusai@hiroshima.lg.jp. Por favor, escriba los nombres de todos los participantes en la hoja de asistentes. Puede usar una segunda hoja si necesita más espacio. La División de Relaciones Internacionales se comunicará con usted para informarle si se le puede otorgar su solicitud de reservación. Puede descargar el formulario de reservación y la lista de asistentes del sitio web de la Ciudad de Hiroshima (<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1469436635910/index.html>).

² Los asientos están limitados. Una vez que se haya alcanzado el límite de asientos solicitados, dejaremos de aceptar solicitudes. El año pasado recibimos un flujo abundante de aplicaciones. Si desea estar sentado durante la Ceremonia, solicite con anticipación.

Hay también asientos en el área de Asientos no reservados, sin embargo, dado que los asientos están disponibles para los que lleguen primero, se recomienda que llegue temprano. No se aceptan reservaciones para esta área de asientos. En años anteriores, los asientos se llenaban principalmente a las 7:00 a.m. Tenga en cuenta que el Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima, que se encuentra en el Parque Memorial de la Paz, estará abierto al público y tendrá imágenes en vivo de la Ceremonia en el Salón Phoenix y la Sala Himawari.

Para mayor información Consulte el sitio web de la ciudad de Hiroshima (<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1469436635910/index.html>) o comuníquese con la División de Relaciones Internacionales de la Ciudad de Hiroshima (Tel: 082-504-2106 / e-mail: kokusai@city.hiroshima.lg.jp).

Lunes 16 de agosto**Linternas de Papel Flotantes** **ピースメッセージとうろう** ながし

HORA: 6:00 p.m. – 9:00 p.m.

LUGAR: Y Área Chuo: Ala Sur del Domo de la Bomba Atómica
Y Área Fukushima: El lado sur del Puente Shin-koi-bashi (lado este)
Y Área Koi: El lado sur del Puente Shin-koi-bashi (lado oeste)

ACCESO: Baje en la parada del tranvía Genbaku Dome-mae.

INFORMACION: Comité Ejecutivo *Toro-nagashi* 082-245-1448

© Linternas de papel navegan río abajo para consolar las almas de los difuntos. Se venderán linternas (¥ 600) en cuatro lugares dentro del Parque Memorial de la Paz de 6 a.m. a 9 p.m. durante el día.

Viernes 10 - jueves 16 de agosto**Exposición de Tomica en Hiroshima** **トミカ博** はく in Hiroshima

HORA: 10:00 a.m. – 4:00 p.m.² Admisión hasta las 3:30 p.m.

LUGAR: *Hiroshima Kenritsu Hiroshima Sangyo Kaikan* (Sala Industrial de Exposiciones de la Prefectura de Hiroshima), Sala Oeste, Hijiyama, Minami-ku

ACCESO: Desde la parada del tranvía de Minami Kuyakusho-mae, se hace 1 minuto a pie.

BOLETOS:wCon anticipación: Estudiantes de secundaria para arriba - ¥900

3 años de edad – estudiantes de primaria - ¥700

wEn la entrada: Estudiantes de secundaria para arriba - ¥1,000

3 años de edad – estudiantes de primaria - ¥800

² Boletos con anticipación para dos familiares (un adulto y un niño) se venderán a ¥1,500 en Seven-Eleven entre mayo 16 (desde las 10 a.m.) y junio 8 (hasta las 11:59 p.m.).

² Admisión gratuita para niños de 2 años para abajo.

INFORMACION: Radiodifusión RCC 082-222-1133 (días laborales, 10 a.m. – 5 p.m.)

© "Tomica" son mini-autos de juguete fundidos a presión producidos para niños por una compañía japonesa: Takara Tomy. Tomica ha seguido siendo un producto cuyas ventas han durado por mucho tiempo desde que apareció por primera vez en 1970. La Exposición de Tomica es un lugar especial de juegos donde Ud. puede disfrutar plenamente el mundo de "Tomica".

Jueves 23 de agosto – lunes 27 de agosto

El 17^{mo} Festival Internacional de Animación de Hiroshima 2018

だい かいひろしまこくさい
第17回 広島国際アニメーションフェスティバル

LUGAR: Plaza de JMS Aster, Kako-machi, Naka-ku

ACCESO: Tome el bus No. 24 y baje en Kako-machi. Se hacen 2 minutos a pie.

BOLETOS: J De estudiantes de primaria para abajo Gratis.

	Adultos	¥1,000	¥1,200
Boleto de Un Programa	Universitarios	¥800	¥1,000
	Ancianos y estudiantes de preparatoria y secundaria	¥600	¥700
	Adultos	¥2,500	¥3,000
Pase por un día	Universitarios	¥2,000	¥2,400
	Ancianos y estudiantes de preparatoria y secundaria	¥1,500	¥1,800
	Adultos	¥10,000	¥12,000
Pase de Programa Completo	Universitarios	¥8,000	¥10,000
	Ancianos y estudiantes de preparatoria y secundaria	¥6,000	¥7,000
	Descuento para grupos (15 boletos o más)	10% descuento	

<NOTAS>

- 2 "Estudiantes universitarios" incluye estudiantes universitarios y estudiantes de escuelas técnicas especiales que tienen 18 años o más.
- 2 Estudiantes de primaria y menores entran gratis, pero deberán ir acompañados por sus tutores.
- 2 Niños menores de 2 años no pueden entrar en el programa de competición.
- 2 Boleto con anticipación están disponibles en las principales taquillas de la ciudad de Hiroshima: EDION Hiroshima (SUNMALL, 1F), Tienda Departamental de Fukuya (Grandes Almacenes de la Estación de Hiroshima), *Alpark* Tenmaya, Librería *Chuo Shoten* (dentro de SUNMALL), Plaza *Yume* de Hiroshima, Salas de Cine (*Hatchoza* y Salón Cinema), Plaza de JMS Aster, *Kumin Bunka Centers* (Centro Cultural Comunitario de la Prefectura), *Hiroshima-jo* (Castillo de Hiroshima), *Kyodo Shiryō Kan* (Museo de Historia y Artes Tradicionales de la Ciudad de Hiroshima), *5-Days Kodomo Bunka Kagaku Kan* (Museo de Cultura y Ciencias de los Niños), *Ebayama Kisho Kan* (Museo de Meteorología Ebayama de Hiroshima), *Biblioteca de Eizo Bunka* (Biblioteca Cinematográfica y Audiovisual de la Ciudad de Hiroshima) & *Hiroshima-shi Gendai Bijutsu Kan* (Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima)

INFORMACION: Comité Organizador del Festival Internacional de Animación (dentro de la Plaza Aster)
082-245-0245 página web: <http://hiroanim.org/>

Sábado 27 de octubre**Gira de Sumo del otoño 2018 en Hiroshima (Ozumo Aki Basho)** おおずもうあき 大相撲安芸ばしほ
場所**HORA:** 8:00 a.m. – 3:00 p.m.**LUGAR:** Hiroshima Green Arena, Naka-ku**ACCESO:** Desde la parada del tranvía Kamiya-cho-nishi, se hacen 3 minutos a pie.**BOLETOS:**1^{er} Piso

Agotados

i Asiento "Tamari" (al lado del ring)

S - ¥14,000/por persona A - ¥13,000/por persona B - ¥12,000/por persona

C - ¥11,000/por persona D - ¥10,000/por persona E - ¥9,000/por persona

4 personas (asientos 6 E) - ¥48,000

i Asientos de Silla

F - ¥10,000/por persona G - ¥8,000/por persona H - ¥12,500/por persona I - ¥12,000/por persona

Asientos de Silla de ruedas: ¥19,000 (por dos asientos)

2^{do} Piso

i Asientos de Silla

J - ¥8,000/por persona K - ¥7,000/por persona L - ¥5,000/por persona M - ¥3,000/por persona

Asientos de Silla de ruedas: ¥13,000 (por dos asientos)

<Aviso>

2 Asientos que tengan " ": Usted puede llevarse un cojín de Sumo como souvenir.

2 Asientos de Silla de ruedas es para una persona más su acompañante.

COMO HACER PEDIDO DE BOLETOS:Se aceptan solicitudes de boletos en línea. Consulte el sitio web (<http://www.sumoaki-hiroshima.com/en>) para obtener mayor información.2 Usted puede ordenar *bento* (caja de almuerzo; ¥2,000) incluido su te.2 No se puede ingresar al lugar con cualquier tipo de comida o bebida que no sea este *bento*.**INFORMACION:** Oficina de *Ozumo Aki Basho* 082-292-5559 (entre semana, 10 a.m. – 5 p.m.)Correo electrónico: sumoaki@ppad.co.jp Sitio web: <http://www.sumoaki-hiroshima.com/>✓ **Distribuidor Oficial de Boletos para quienes no hablan japonés** ✓JP Educational 082-224-3816 Correo electrónico: info@jpeducational.com**Eventos Fuera de la Ciudad de Hiroshima****Sábado 7 de julio****Festival de *Tanabata* en Takehara (Festival de las Estrellas)** たけはら ^{たなばた}七夕まつり**LUGAR:** Alrededores del corredor comercial frente a la estación JR Takehara, en la ciudad de Takehara**ACCESO:** Baje en la estación JR de Takehara (JR Línea Kure).**INFORMACION:** *Takehara Ekimae Shotengai Shinko Kumiai* 0846-22-5542© *Tanabata* es el festival de las estrellas que generalmente se celebra el 7 de julio de cada año.

Actuaciones en escena, quioscos de comida, etc. se llevarán a cabo.

Sábado 29 de julio**Festival *Kangen-saide* Miyajima** かんげんさい 管絃祭**HORA:** Desde las 3:00 p.m. en adelante**LUGAR:** Santuario de Itsukushima y otros santuarios en Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea JR Sanyo) o en la parada de tranvía Miyajima (línea de tranvía Hiroden Miyajima), luego tome un ferry a Miyajima.**CUOTA:** Cuota de admisión para el Santuario de Itsukushima〔 Adultos y estudiantes universitarios - ¥300 Estudiantes de preparatoria - ¥200
Estudiantes de secundaria y primaria - ¥100 〕**INFORMACION:** Santuario de Itsukushima 0829-44-2020

© El Festival de *Kangen-sai* comenzó en la Era *Heian* (794d. C. – 1185 d. C.). *Kangen* es una música tradicional japonesa interpretada con *San-kan* (tres flautas), *San-ko* (tres tambores) y *San-gen* (tres cuerdas). Durante la travesía del barco *Kangen-bune*, unos músicos a bordo tocan esta música única al atravesar el *Otorii* (pórtico japonés) *Jigozen* ubicado en la orilla opuesta. Luego continúa hacia los santuarios de *Nagahama* y *Omoto* en la isla de *Miyajima* y regresa al santuario de *Itsukushima*. El Festival de *Itsukushima Kangen-sai* es uno de los tres festivales navales más grandes de Japón.

Sábado 29 de julio**Desfile de las Linternas en Miyajima** ぎょうれつ ちょうちん 行列**HORA:** Desde las 8:00 p.m. en adelante**LUGAR:** Se entregarán linternas gratis frente al santuario de Nagahama.**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea JR Sanyo) o en la parada de tranvía Miyajima (línea de tranvía Hiroden Miyajima), luego tome un ferry a Miyajima.**INFORMACION:** *Miyajima Kanko Kyokai* (Asociación Turística) 0829-44-2011

© Este desfile usa linternas para dar la bienvenida al barco *Kangen-Bune* en el Santuario *Nagahama*, a su regreso del Santuario *Jigozen*. Después de que el barco llegue al Santuario de *Nagahama*, los participantes desfilarán hacia el Santuario de *Itsukushima*.

Viernes 1^o de junio – lunes 10 de septiembre**Pesca del Cormorán en Iwakuni** きんたいきょう うかい 錦帯橋の鵜飼**HORA:** 7:00 p.m. – 9:00 p.m.**LUGAR:** Río Nishiki-gawa y Puente Kintaikyo, Ciudad de Iwakuni**ACCESO:** Baje en la estación JR Iwakuni (línea JR Sanyo) y tome un autobús con destino al puente Kintaikyo. Baje en Kintaikyo (se hacen 20 minutos en bus).**TARIFA DE PASAJE:** Adultos - ¥2,000 Niños - ¥1,000² La tarifa cambiará temporalmente el 4 de agosto, día del festival de fuegos artificiales (Hanabi).**RESERVACIONES E INFORMACION:**Ciudad de Iwakuni *Kanko Kyokai* (Asociación Turística) y Oficina de *Ukai* 0827-28-2877

© Con unos 400 años de origen, la pesca del cormorán bajo linternas encendidas es una tradición del verano en Iwakuni



Museos



ADL: Adultos UN: Universitarios PRE: Estudiantes de preparatoria
 SEC: Estudiantes de secundaria PRI: Estudiantes de primaria
 AN: Ancianos (65 años para arriba - Se requiere identificación con su fecha de nacimiento.)

² Por lo general, la admisión está abierta hasta 30 min. previos al cierre. ²

Museo de Arte de Hiroshima

Dirección: 3-2 Moto-machi, Naka-ku, Ciudad de Hiroshima Tel: 082-223-2530

Horario: 9:00 a.m. – 5:00 p.m. ² Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes durante exhibiciones especiales.

Cerrado: Domingos (excepto durante exhibiciones especiales)

URL: <http://www.hiroshima-museum.jp>

Exhibicion Especial

¡ El Mundo de Takashi Yanase

Duración: Sábado 14 de julio – Domingo 26 de agosto

Cuota de admisión: ADL -¥1,300 (¥1,100), AN-¥1,100, UN y PRE -¥1,000 (¥800), SEC y PRI -¥600 (¥400) ² Para ver los precios de boletos con anticipación ().

Museo de Arte Contemporaneo de la Ciudad de Hiroshima

Dirección: 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Ciudad de Hiroshima Tel: 082-264-1121

Horas: 10:00 a.m. – 5:00 p.m.

Cerrado: lunes (excepto días festivos nacionales), julio 17 y agosto 7

URL: <https://www.hiroshima-moca.jp/>

Exhibicion Especial

¡ Arte Moderno Revisitado: de la colección del Museo de Arte de Fukuoka

Duración: Sábado 2 de junio – sábado 26 de agosto

Cuota de admisión: ADL-¥1,200 (¥1,000), UN-¥900 (¥700), AN y PRE-¥600 (¥500), SEC para abajo-Gratis ² Para ver los precios de boletos con anticipación ().

Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima

Dirección: 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Ciudad de Hiroshima Tel: 082-221-6246

Horario: 9:00 a.m. – 5:00 p.m. ² Abierto hasta las 8:00 p.m. los viernes (abr. – oct.)

² Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes (nov. – mar.)

Cerrado: 11 y 18 de junio URL: <http://www.hpam.jp/>

Exhibiciones Especiales

¡ La 6ª NUEVA KENBITEN: Concurso anual de arte en la prefectura de Hiroshima

Duración: Sábado 23 de junio – sábado 8 de julio

Cuota de admisión: AN-¥510 (¥410), UN y PRE-¥310 (¥250), SEC y PRI-¥100 (¥80)

² Para ver los precios de boletos con anticipación ().

¡ KENBITEN es una exposición públicamente patrocinada para fomentar las actividades creativas de los ciudadanos de las prefecturas y que ofrece además oportunidades para su aplicación.

¡ Ghibli Expo – From Nausicaä to Marnie –

Duración: Sábado 21 de julio – lunes 24 de septiembre

Cuota de admisión: AN-¥1,400 (¥1,200), UN y PRE-¥1,000 (¥800), SEC y PRI-¥600 (¥400)

² Para ver los precios de boletos con anticipación ().

Hiroshima Toyo Carp Programa 2018

The Toyo Carp (equipo profesional de béisbol de Hiroshima) juega alrededor de 60 encuentros en el Estadio MAZDA Zoom-Zoom cada año.

CALENDARIO DE JUEGOS

Juego de Interligas « Día extra opcional

JULIO

Mar. 3, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Miér. 4, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Jue. 5, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Lun. 9, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers
 Mar. 10, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers
 Miér. 11, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers
 Vier. 20, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants
 Sáb. 21, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants
 Dom. 22, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants
 Vier. 27, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars
 Sáb. 28, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars
 Dom. 29, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars

SEPTIEMBRE

Mar. 4, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers
 Miér. 5, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers
 Jue. 6, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers
 Mar. 11, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars
 Miér. 12, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars
 Jue. 13, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars
 « Vier. 14, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons
 Sáb. 15, 1:30 p.m. / vs. Chunichi Dragons
 « Vier. 21, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers
 Sáb. 22, 1:30 p.m. / vs. Hanshin Tigers
 Dom. 23, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars
 Lun. 24, 1:30 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars

AGOSTO

Mar. 7, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons
 Miér. 8, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons
 Jue. 9, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons
 Vier. 10, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants
 Sáb. 11, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants
 Dom. 12, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants
 Mar. 21, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Miér. 22, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Jue. 23, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows
 Vier. 24, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons
 Sáb. 25, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons
 Dom. 26, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons



OFICINAS DE BOLETOS

w MAZDA Zoom-Zoom Estadio Hiroshima

Los boletos se pueden comprar en las taquillas de las entradas del estadio (cerrado el 6 de agosto).

Horario de Taquillas Abiertas

11:30 a.m. (días con juegos nocturnos) / 11:00 a.m. (días con juegos diurnos)

11:00 a.m. – 4:00 p.m. (días en que no hay juegos)

w CARPIO (6-7 Hacho-bori, Naka-ku)

ABIERTO: 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

CERRADO: Sin tiempos fijos

TEL: 227-2222

w Tiendas de Conveniencia

Boletos disponibles en tiendas de conveniencia como Lawson, Seven-Eleven, FamilyMart y Sunkus.

ACCESO

MAZDA Zoom-Zoom Estadio Hiroshima:

Desde la Estacion JR de Hiroshima, se hacen 10 minutos hasta el Estadio.

INFORMACION

Hiroshima Toyo CARP

Tel. (082) 223-2141 Fax. (082) 502-1189

URL: www.carp.co.jp/

Sanfrecce Hiroshima FC Programa 2018

HORARIO DE ENCUENTROS Fecha / Patada Inicial / Juego / Lugar / Venta de Boletos **Liga 2018**

Miér. 18 de julio / 7:00 p.m. / vs. Gamba Osaka / EDION Estadio Hiroshima / Ya a la venta

Sáb. 28 de julio / 7:00 p.m. / vs. Urawa Red Diamonds / EDION Estadio Hiroshima / Ya a la venta

Dom. 5 de agosto / 7:00 p.m. / vs. Shonan Belle Mare / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 7 de julio

Sáb. 11 de agosto / 7:00 p.m. / vs. V-Varen Nagasaki / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 7 de julio

Dom. 19 de agosto / 7:00 p.m. / vs. Kawasaki Frontale / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 7 de julio

Sáb. 1^o de septiembre o dom. 2 de septiembre / No finalizado / vs. Kashima Antlers / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 4 de agosto

Sáb. 22 de septiembre o dom. 23 de septiembre / No finalizado / vs. F. C. Tokyo / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 4 de agosto

Sáb. 6 de octubre o dom. 7 de octubre / No finalizado / vs. Kashiwa Reysol / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 1^o de septiembre

Sáb. 10 de noviembre / No finalizado / vs. Vegalta Sendai / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 6 de octubre

Sáb. 24 de noviembre / No finalizado / vs. Nagoya Grampus / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 6 de octubre

BOLETOS Asientos / Boletos con Anticipación / A la Entrada

₩ Asientos Reservados SS / ¥5,300 / ¥5,900 ₩ Asientos Reservados SA / ¥3,700 / ¥4,300

₩ Asientos no Reservados para Adultos / ¥2,600 / ¥3,200

₩ Asientos no Reservados para Estudiantes (Estudiantes de preparatoria para abajo) / ¥1,000 / ¥1,500

ACCESO

₩ EDION Estadio Hiroshima (Hiroshima Big Arch)

Tome la Astramline con destino a *Koiki-koen-mae* (広域公園前) y baje en la última estación, *Koiki-koen -mae* (広域公園前).

Desde la estación *Hondori*: Precio de ida - ¥480 Duración del trayecto - 35 min.

OFICINAS DE BOLETOS

₩ Tienda oficial de Sanfrecce en Hiroshima V-POINT (Shareo, centro comercial subterráneo) / Tel. 248-3317 / lun. – sáb.: 11 a.m. – 9 p.m.; dom. y días feriados: 10 a.m. – 8 p.m. / Abierto todos los días

₩ EDION Guia de Juegos (SUNMALL, 1F) ₩ Fukuya (Estación de Hiroshima) (7° P)

₩ Alpark Tenmaya (3° P)

₩ Tiendas de conveniencia (FamilyMart, Seven-Eleven, CircleKSunkus y Lawson)

INFORMACION: Sanfrecce HIROSHIMA Tel. 233-3233 URL: www.sanfrecce.co.jp



Instalaciones Municipales

- w Generalmente hay derecho de admisión 30 minutos antes de cerrar.
- w En todas las instalaciones hay varios eventos, entre al sitio web para obtener más información.

P Parque Forestal de la ciudad de Hiroshima e Insectario

Horas hábiles: Parque Forestal: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.; Insectario: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

Cerrado: Parque Forestal: 4, 11 y 18 de julio; Insectario: miércoles

Dirección: 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036

Cuota de Admisión: Tarifas de admisión para el insectario: adultos - ¥ 510, ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥ 170, estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (entrada gratuita para estudiantes de secundaria los sábados (excepto los días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares))

Teléfono: Parque Forestal: 899-8241 URL: <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>

Insectario: 899-8964 URL: <http://www.hiro-kon.jp/>

E El jardín botánico de Hiroshima

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 4:30 p.m. Cerrado: los viernes

Dirección: 3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156

Cuota de Admisión: adultos - ¥ 510, ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥ 170, estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (Entrada gratuita para estudiantes de secundaria los sábados (excepto en días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares))

Teléfono: 922-3600 URL: <http://www.hiroshima-bot.jp/>

ㄨ 5-Días del Museo de Cultura y Ciencias de los niños.

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

Cerrado: 2, 9, 17, 18, 23 y 30 de julio (el 19 de julio el Planetario esta cerrado)

Dirección: 5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

Cuota de Admisión: Se requiere una tarifa de admisión para el planetario (ver abajo).

Teléfono: 222-5346 URL: <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

J Parque zoológico Asa de la Ciudad de Hiroshima

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 4:30 p.m. Cerrado: los jueves

Dirección: Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355

Cuota de Admisión: Adultos - ¥510, ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥170, Estudiantes de secundaria y primaria - Gratis

Teléfono: 838-1111 URL: <http://www.asazoo.jp/>

U Museo del Transporte de Numaji (Museo del Transporte de la ciudad de Hiroshima)

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. Cerrado: 2, 9, 17, 18, 19, 20, 23 y 30 de julio

Dirección: 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143

Cuota de Admisión: Adultos - ¥510, ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥250, estudiantes de secundaria y menores - Gratis

Teléfono: 878-6211 URL: <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>

Ø Museo de Meteorología Ebayama de la ciudad de Hiroshima

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

Cerrado: los lunes (excepto el 16 de julio), 17, 18, 25, 26 y 27 de julio

Dirección: 1-40-1 Eba-minami, Naka-ku 730-0835

Cuota de Admisión: Adultos - ¥100 ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥50, estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (Entrada gratis para estudiantes de secundaria los sábados, excepto durante las vacaciones escolares)

Teléfono: 231-0177 URL: <http://www.ebayama.jp/>

H Museo de la Ciudad de Hiroshima de Historia y Artesanía Tradicional

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. Cerrado: los lunes (excepto el 16 de julio), 17 y 18 de julio

Dirección: 2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015

Cuota de Admisión: Adultos - ¥100, ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥50, Estudiantes de secundaria y menores - Gratis Teléfono: 253-6771 URL: <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

。 Biblioteca Cinematográfica y audiovisual de la Ciudad de Hiroshima

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 8:00 p.m. (mar.-sáb.) 10:00 - 17:00 (Dom., festivos nacionales y 6 de agosto)

Cerrado: los lunes (excepto el 16 de julio) y 17 de julio Dirección: 3-1 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

Cuota de Admisión: Proyección de películas de 35 mm Adultos - ¥510, Ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥250, Estudiantes de secundaria para abajo - gratis; Otros filmes Adultos - ¥380,

Ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥180, Estudiantes de secundaria para abajo - gratis, Admisión gratis para estudiantes extranjeros (Por favor muestre su identificación de estudiante o el pase de cortesía del Centro Internacional de Hiroshima)

Teléfono: 223-3525 URL: <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

HIRO CLUB NEWS se publica mensualmente y brinda información esencial y entretenida sobre la vida en la ciudad de Hiroshima. Está disponible en forma impresa en el Salón de Intercambio Internacional, y en línea en nuestro sitio web:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/hiroclubnews/>

Esta información ha sido seleccionada de la versión en inglés, y también está disponible en otros idiomas, incluidos chino, portugués y español.

HIRO CLUB NEWS は広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語版も作成しています。

* * * * *

Editado y publicado por **la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**

Departamento de Asuntos Internacionales,

División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082) 247-9715, E-mail : golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web : <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号